Pwyllgor Addysg a Dysgu Gydol Oes ELL 01-03(min)

COFNODION

Dyddiad:	Dydd Iau 23 Ionawr 2003	
Amser:	9.00am	
Lleoliad:	Ystafell Bwyllgora 3, Cynulliad Cenedlaethol Cymru, Bae Caerdydd	
Yn bresennol	**Aelodau**	**Etholaeth**
	Gareth Jones **(Cadeirydd)**	Conwy
	Jane Davidson **(Gweinidog)**	Pontypridd
	Lorraine Barrett	De Caerdydd a Phenarth
	Mick Bates	Sir Drefaldwyn
	Cynog Dafis	Canolbarth a Gorllewin Cymru
	Janice Gregory	Ogwr
	Helen Mary Jones	Llanelli
	Jonathan Morgan	Canol De Cymru
	Alun Pugh	Gorllewin Clwyd
	Swyddogion	
	Richard Davies	Cyfarwyddwr, Adran Addysg a Hyfforddiant
	Elizabeth Taylor	Pennaeth, Rheolaeth Ysgolion
	Elizabeth Williams	Pennaeth, Tîm Polisi Ieuenctid
	Keith Davies	Pennaeth, Safonau a Pherfformiad
	Derek Adams	Pennaeth, Addysg Uwch
	Mike Harper	Pennaeth, Addysgu ac Arweinyddiaeth

Hefyd yn bresennol:

Pam Boyd	Cyfarwyddwr, Addysg a Mwy
Tracey Pike	Rheolwr Datblygu, Addysg a Mwy Cymru
Peter Griffin	Cadeirydd, Llywodraethwyr Cymru
Colin Thomas	Cyfarwyddwr, Llywodraethwyr Cymru
Neil Harries	Cyfarwyddwr, Grid Cenedlaethol ar gyfer Dysgu Cymru
Ian Morgan	Dirprwy Gyfarwyddwr, Grid Cenedlaethol ar gyfer Dysgu Cymru

Ysgrifenyddiaeth y Pwyllgor

Chris Reading	Clerc
Holly Pembridge	Dirprwy Glerc

Eitem 1: Cyflwyniad, ymddiheuriadau, eilyddion a datganiadau o fuddiant

1.1 Estynnodd y Cadeirydd groeso i'r Pwyllgor ac aelodau'r cyhoedd.

1.2 Nododd y Cadeirydd ymddiheuriad oddi wrth Huw Lewis. Ymddiheurodd Jonathan Morgan am fethu â bod yn bresennol yn ystod ail hanner y cyfarfod.

1.3 Dywedodd y Cadeirydd wrth yr Aelodau bod Grp Cyfeirio Ysgol y Dyfodol wedi cwrdd am yr eildro a chafwyd trafodaeth werthfawr a buddiol. Y bwriad oedd eu bod yn cyflwyno adroddiad drafft yng nghyfarfod nesaf y Pwyllgor ar 6 Chwefror 2003.

1.4 Dywedodd y Cadeirydd wrth yr Aelodau byddai Gwasanaeth Ymchwil yr Aelodau yn rhoi cyflwyniad byr er mwyn esbonio'u gwaith ar ddiwedd y cyfarfod ar 6 Chwefror.

1.5 Dywedodd y Cadeirydd wrth yr Aelodau bod y Pwyllgor Materion Cymreig yn bwriadu eu gwahodd i'w cyfarfod ar 11 Chwefror, mewn perthynas â'r archwiliad 'Empowering Children and Young People in Wales'.

1.6 Gwahoddwyd Aelodau hefyd i fynychu cyfarfod anffurfiol o'r Pwyllgor gyda'r Cadeirydd ac undebau athrawon ar 13 Chwefror. Thema'r cyfarfod fyddai 'Ysgol y Dyfodol'. Byddai'n sesiwn y tu ôl i ddrysau caeëdig.

1.7 Gwahoddwyd Don Touhig, AS, Is-Ysgrifennydd Gwladol Cymru, i annerch cyfarfod y Pwyllgor ar 13 Mawrth ynghylch papur gwyn diweddar Llywodraeth y DU ar gyllido addysg uwch.

1.8 Gofynnodd y Cadeirydd i'r Aelodau ddatgan unrhyw fuddiant , yn unol â Rheol Sefydlog 4.5. Ni chafwyd rhai.

Eitem Dau: Adroddiad Misol y Gweinidog

Papur: ELL 19-02(p.1)

2.1 Roedd yr Aelodau wedi darllen adroddiad y Gweinidog a gwahoddwyd yr Aelodau gan y Cadeirydd i holi cwestiynau. Ceir crynodeb o'r materion a godwyd isod.

Addysg Gorfforol (AG) a Chwaraeon Ysgol

- Mewn perthynas â thaliadau i ysgolion ar gyfer cludiant i weithgareddau chwaraeon, gofynnwyd i'r Gweinidog a oedd yn fwriad cynnal adolygiad neu ddarparu cymorth. Atebodd y Gweinidog mai mater i'r ysgolion unigol i benderfynu oedd hwn. Soniodd y Gweinidog bod enghraifft dda ar waith yn Aberystwyth lle'r oedd yr ysgolion cynradd ac uwchradd yn cydweithio'n agos â'r Brifysgol.

Arolwg Recriwtio Cyngor Addysgu Cyffredinol Cymru (GTCW)

- Dywedodd y Gweinidog ei bod yn croesawu'r arolwg, y cyntaf o'i fath yng Nghymru, a oedd yn darparu llawer o wybodaeth werthfawr mewn perthynas â recriwtio athrawon. Cydnabu y Gweinidog bod amrywiaethau rhanbarthol yn bodoli a bod rhai meysydd i bryderu yn eu cylch, ond condemniodd y cyfryngau am y sylw anghyfrifol a roddwyd i’r mater a'u defnydd o iaith anaddas. Cadarnhaodd y Gweinidog nad oedd argyfwng recriwtio athrawon yng Nghymru ar hyn o bryd.
- Gofynnwyd i'r Gweinidog a oedd hi'n teimlo bod y cynlluniau cymell recriwtio diweddar yn effeithiol o ystyried cyn lleied o ymgeiswyr a gafwyd ar gyfer swyddi mewn ysgolion uwchradd. Dywedodd y Gweinidog wrth y Pwyllgor bod ystod y cynlluniau cymell wedi’u hehangu a bod recriwtio yn y sector uwchradd wedi cynyddu tua 4%. Yn sgìl Deddf Addysg 2002, byddai benthyciadau myfyrwyr a hyfforddwyd mewn pynciau lle'r oedd prinder mewn addysg uwchradd ac sy'n parhau i ddysgu yn cael eu talu. Dywedodd y Gweinidog ei od yn bwysig bod y cymhellion yn canolbwyntio ar annog rhai sydd wedi cwblhau cyrsiau Hyfforddi Athrawon i gymryd swyddi dysgu ac i barhau i ddysgu.
- Wrth ymateb i gwestiwn mewn perthynas â thueddiadau ar gyfer recriwtio athrawon ac ar gyfer y nifer oedd yn gadael eu swyddi yn ystod y pum mlynedd cyntaf, dywedodd y Gweinidog y byddai'n briodol cynnwys arolygon tebyg i arolwg GTCW yn y cyfrifiad blynyddol, heb gynyddu'r pwysau biwrocrataidd ar athrawon.
- Mynegwyd diddordeb mewn llenwi swyddi dysgu 'trwy ddulliau eraill'. Cyfeiriwyd Aelodau at dabl 14 yn Atodiad D o'r adroddiad.
- Gofynnwyd i'r Gweinidog sut y byddai Cynllun Gweithredu'r Iaith Gymraeg, 'Iaith Pawb' yn

rhoi ystyriaeth i'r diffygion mewn recriwtio athrawon i ddysgu drwy gyfrwng y Gymraeg. Atebodd y Gweinidog bod y bennod ar addysg yn 'Iaith Pawb' wedi ei diwygio yn unol â sylwadau'r Pwyllgor.

- Cyfeiriwyd at adroddiad Cyngor Addysgu Cyffredinol Lloegr (GTCE) a oedd yn nodi bod traean o'r athrawon yn Lloegr yn gadael y proffesiwn yn ystod pum mlynedd cyntaf eu gyrfa. Gofynnwyd i'r Gweinidog a oedd unrhyw ffigurau tebyg ar gael ar gyfer Cymru. Atebodd y Gweinidog nad oedd ffigurau tebyg ar gael ond byddai'r GTCW yn adolygu'r materion mewn perthynas â Chymru a Lloegr.
- Mynegwyd pryder ynghylch y diffyg ceisiadau am swyddi penaethiaid a dirprwy benaethiaid. Cytunodd y Gweinidog bod angen mynd i'r afael â hyn a'i bod yn cynnal trafodaethau gyda'r GTCW mewn perthynas â hyn. Dywedodd y Gweinidog ei bod wedi'i chalonogi gan y galw am y Cymhwyster Proffesiynol Cenedlaethol ar gyfer Prifathrawiaeth (NPQH).
- Gofynnwyd i'r Gweinidog a wyddai faint o athrawon oedd yn gymwys i gymryd cyfnod sabothol er mwyn hyfforddi i ddysgu drwy gyfrwng y Gymraeg. Dywedodd y Gweinidog y byddai'n rhoi gwybod i'r Pwyllgor maes o law.
- Cyfeiriwyd at yr angen i sicrhau contractau hyblyg, gan gynnwys rhannu swyddi. Cytunodd y Gweinidog bod rhannu swyddi yn syniad gwych a dywedodd y byddai'n manteisio ar bob cyfle i hyrwyddo’r syniad.
- Mynegwyd pryder bod y sector uwchradd yn teimlo’n ynysig. Anghytunodd y Gweinidog â hyn gan ddweud bod nifer yr ymatebion cadarnhaol i'r ymarfer ymgynghori Llwybrau Dysgu 14-19 wedi bod yn aruthrol.
- Tynnodd un o'r Aelodau sylw at y ffaith bod y wybodaeth mewn perthynas â nifer y myfyrwyr yn gadael eu cyrsiau Tystysgrif Addysg i Raddedigion (TAR) cyn eu cwblhau yn cyfeirio Gymru a Lloegr. Gofynnwyd i'r Gweinidog a fyddai'n cyflwyno'r wybodaeth berthnasol i Gymru yng nghyfarfod nesaf y Pwyllgor. Dywedodd y Gweinidog y byddai'n ceisio darparu'r wybodaeth yn y cyfarfod nesaf.

Llwyth Gwaith Athrawon

- Croesawodd yr Aelodau y cynigion i leihau pwysau gwaith athrawon ond gofynnwyd sut y gellid rhoi’r cynigion ar waith yn effeithiol mewn ysgolion bach. Dywedodd y Gweinidog bod hwn yn gytundeb hanesyddol a oedd yn adlewyrchu'r meysydd a ddatganolwyd a’r meysydd na ddatganolwyd. Byddai trefniadau'r contract yn sicrhau bod y system yn effeithiol, yn enwedig mewn ysgolion bach.
- Mynegwyd pryder nad oedd Undeb Cenedlaethol yr Athrawon yng Nghymru (NUT Cymru) nac ychwaith UCAC wedi ymrwymo i’r cytundeb cenedlaethol ar gyfer lleihau pwysau gwaith athrawon. Er y teimlid bod y cytundeb yn gam pwysig ymlaen, teimla’r Aelodau y byddai'n llesteirio unrhyw lwyddiant. Dywedodd y Gweinidog bod yr NUT ac UCAC yn pryderu ynghylch statws y cynorthwywyr addysgu ar lefel uwch. Serch hynny, yr oedd y gwaith o ddiffinio rolau'r cynorthwywyr addysgu yn mynd yn ei flaen ac nid oedd y trafodaethau wedi dod i ben eto.
- Gofynnwyd i'r Gweinidog a fyddai modd corlannu'r arian ar gyfer rhoi'r cynigion ar waith. Esboniodd y Gweinidog mai mater i'r Awdurdodau Addysg Lleol a'r ysgolion i gytuno arno oedd hwn.

Pwyntiau Gweithredu

- Y Gweinidog i ddarparu ystadegau ar nifer yr athrawon a fyddai'n gymwys i gymryd cyfnodau sabothol er mwyn dysgu drwy gyfrwng y Gymraeg.
- Y Gweinidog i ddarparu ystadegau ar nifer y myfyrwyr yng Nghymru sy'n gadael cyrsiau TAR cyn eu cwblhau.

Eitem tri: Adolygiad Polisi: Ysgol y Dyfodol - Cyflwyniad gan Addysg a Mwy Cymru

Papur: ELL 01-03 (p.2)

3.1 Cafwyd cyflwyniad PowerPoint ar y papur gan y cyflwynwyr. Diolchodd y Cadeirydd iddynt am eu cyflwyniad a gwahoddwyd Aelodau i holi cwestiynau. Cododd y materion canlynol:

- Gofynnwyd i'r cyflwynwyr sut y gellid cael rhieni a phobl ifanc o ardaloedd difreintiedig sydd heb ymrwymiad i addysg i ymrwymo i Ddysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol. Clywodd y Pwyllgor bod Addysg a Mwy yn gwneud llawer o waith yn ardaloedd difreintiedig y DU. Roedd yn helpu i ddarparu cyfleon amrywiol i bobl ifanc fwynhau a llwyddo ynddynt. Rhoddodd ysgolion adborth bositif gan ddweud bod rhai disgyblion heb ymrwymiad wedi dod yn fwy ymroddedig yn yr ysgol o ganlyniad i gymryd rhan yn y cynllun Dysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol. Roedd y rhieni a oedd wedi cael profiadau negyddol yn yr ysgol yn teimlo'n fwy hyderus yn dod i'r ysgol y tu allan i oriau'r ysgol. Roedd yn bwysig gwneud i'r gymuned leol ddeall gwerth dysgu. Roedd rhywfaint o'r gwaith effeithiol a wnaethpwyd mewn ardaloedd Cymunedau'n Gyntaf wedi golygu bod rhieni yn cymryd diddordeb yn eu hiechyd a'u lles emosiynol eu hunain a'u plant. Gellid cyfuno gwasanaethau Iechyd, Addysg ac Dysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol yn yr ysgol.
- Roedd rhywfaint o bryder bod dysgu o bob math yn rhy ffurfiol ac na fyddai gan bobl ifanc lawer o amser hamdden. Clywodd y Pwyllgor ei bod yn bosib dysgu a chael hwyl ar yr un pryd. Roedd un rhaglen, 'Gofal i Fyfyrwyr' yn rhoi cyfle i bobl ifanc ddilyn gweithgareddau neu ymlacio yn ystod yr oriau wedi i'r ysgol ddod i ben.
- Gofynnwyd i'r cyflwynwyr sut yr oeddynt yn monitro a gwerthuso gweithgareddau oedd yn 'hwyl'. Wrth ymateb, dywedwyd ei bod yn anodd iawn eu gwerthuso, oherwydd natur anffurfiol Dysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol. Fodd bynnag, mae Rhaglen Genedlaethol Gwerthuso Cefnogaeth i Astudio, sydd ar gael ar wefan Addysg a Mwy, wedi nodi bod pobl ifanc sy'n cymryd rhan mewn gweithgareddau y tu allan i oriau ysgol yn fwy tebygol o lwyddo ar lefel TGAU.
- Roedd diddordeb mewn ffyrdd o gael bechgyn ifanc heb ymrwymiad i ail-ymrwymo. Clywodd y Pwyllgor ei bod yn hanfodol rhoi dewis o weithgareddau a oedd yn debygol o fod o ddiddordeb i fechgyn ifanc (e.e. 'go-certio').
- Awgrymwyd na fyddai gweithgareddau Dysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol a llunio partneriaethau yn addas ar gyfer pob ysgol ac awgrymwyd cynnal prosiectau peilot. Teimlai'r cyflwynwyr bod peilota'n digwydd eisoes a gwelwyd hyn fel mesur tymor byr. Teimlwyd y dylai unrhyw bolisi ar Ddysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol fod yn hirdymor er mwyn newid y ffordd y mae pobl

yn teimlo ac yn meddwl.

- Roedd rhywfaint o ddiddordeb a oedd y math o waith yr oedd Addysg a Mwy yn digwydd hefyd mewn gwledydd eraill. Roedd gan y Pwyllgor ddiddordeb i glywed bod gan yr Unol Daleithiau enghreifftiau gwych o ysgolion sy'n cynnig gwasanaeth llawn (cymunedol) mewn ardaloedd difreintiedig. Roedd Sgandinafia hefyd wedi gwneud gwaith rhagorol. Roedd yr Alban wedi datblygu ei model o ysgolion cymunedol a Lloegr wedi llunio model o ysgol estynedig: 'Schools Plus' mewn 25 o AALl. Dywedodd y cyflwynwyr hefyd bod enghreifftiau o arfer gorau yng Nghymru, gan gynnwys ysgolion yn Aberpennar, Pen-y-Dre a Glyncoed.
- Roedd gan un Aelod ddiddordeb mewn gwybod sut i gael cydbwysedd rhwng y cwricwlwm ac annog dysgu hyblyg. Roedd y cyflwynwyr yn cydnabod pwysigrwydd gallu pobl ifanc i feddwl yn annibynnol. Roedd angen sylfaen graidd o ddysgu: cwricwlwm sylfaenol a dywedwyd bod y cwricwlwm eisoes yn fwy agored nag y bu. Roedd yn hanfodol cael cydbwysedd rhwng yr angen am gwricwlwm craidd a dysgu anffurfiol.
- Cafodd Addysg a Mwy wahoddiad gan y Gweinidog i ddiweddaru'r cynllun Venn ar dudalen 3 o'r papur i gynnwys elfen ar Ymestyn Hawliau ac un arall ar Lwybrau Dysgu 14-19 ac i gyflwyno papur ar sut yr oedd yn berthnasol i agenda Dysgu y Tu Allan i Oriau Ysgol a chyd-destun defnyddio ysgolion o fewn y gymuned. Dywedodd y cyflwynwyr y byddent yn adrodd yn ôl i'r Gweinidog a'r Pwyllgor.

Pwynt Gweithredu

- Addysg a Mwy i ddiweddaru'r cynllun Venn ar dudalen 3 o'u papur ac i adrodd yn ôl i'r Gweinidog a'r Pwyllgor.

Eitem Pedwar: Adolygiad Polisi: Ysgol y Dyfodol - Cyflwyniad gan Lywodraethwyr Cymru

Papur: ELL 01-03 (p.3)

4.1 Cafwyd cyflwyniad ar lafar gan y cyflwynwyr, gan gyfeirio at eu papur. Yna cafodd yr Aelodau wahoddiad gan y Cadeirydd i holi cwestiynau. Cododd y materion a ganlyn yn y drafodaeth:

- Roedd diddordeb yn y ffordd yr oedd Llywodraethwyr Cymru yn gweld swyddogaeth llywodraethwyr ysgolion a chyrff llywodraethu yn y dyfodol. Teimlai'r cyflwynwyr bod y cyrff llywodraethu yn adlewyrchu diddordebau'r gymuned, o ran y model o ysgol gymunedol a gyflwynwyd yn eu papur. Roedd cefnogaeth ymarferol a hyfforddiant priodol i lywodraethwyr ysgol yn hanfodol.
- Roedd rhywfaint o drafodaeth ynglyn â'r cydbwysedd rhwng cynnal strwythur ac annog dyfeisgarwch yn y cwricwlwm. Dywedodd y cyflwynwyr wrth y Pwyllgor fod y Cwricwlwm

Cenedlaethol wedi helpu i sicrhau cynnydd a pharhad, yn enwedig yn y sector cynradd. Fodd bynnag, gellid cael mwy o hyblygrwydd yn y cwricwlwm i blant hyn.

- Gofynnwyd i'r cyflwynwyr am swyddogaeth cyrff llywodraethu o ran ystyried y posibilrwydd o ffedereiddio, fel dewis arall yn lle cau ysgol, gan fod pobl ar adegau'n cadw'n dryw iawn i'w hysgol leol. Gwelai Llywodraethwyr Cymru yr ysgolion fel canolbwynt un sefydliad - canolfan o gyfleon sy'n ehangu i ddysgwyr yn y gymuned ehangach.
- Teimlai rhai Aelodau bod y berthynas rhwng cyrff llywodraethol a chynghorau ysgolion yn bwysig. Cytunodd y cyflwynwyr bod y cyfraniad gan y dysgwyr eu hunain yn werthfawr iawn a'u bod yn gallu rhoi safbwynt unigryw ar y profiad o ddysgu yn yr ysgol. Roedd yn bwysig bod gan ddisgyblion y sgiliau angenrheidiol a'u bod yn barod i fod yn aelodau o gynghorau'r ysgolion.
- Roedd rhywfaint o bryder y gallai datblygu'r cynigion ar gyfer canolfannau dysgu ysgolion a chymunedau ymyrryd â chyfleusterau cymunedol presennol neu eu tanseilio. Clywodd y Pwyllgor y gallai'r ysgol gymunedol ddarparu cefnogaeth/sgiliau ychwanegol i'r rhai hynny a fyddai eu hangen. Fodd bynnag, byddai'n rhaid nodi'r anghenion a byddai'n rhaid ymgynghori â'r gymuned leol i leihau'r risg o gynnig darpariaeth sy'n bodoli eisoes.
- Dywedodd y Gweinidog ei fod yn bwysig i gyrff llywodraethu ddefnyddio y pwerau newydd a roddwyd iddynt yn Neddf Addysg 2002 i ddarparu cyfleusterau cymunedol. Yr her i Lywodraethwyr Cymru fyddai perswadio cyrff llywodraethu i ddefnyddio'r pwerau hyn. Byddai'n rhaid i Lywodraethwyr ymgynghori â'r AALl ynghylch eu cynlluniau i ddefnyddio'r pwerau hyn.
- Roedd rhywfaint o ddiddordeb yn y ffordd yr oedd Llywodraethwyr Cymru yn gweld swyddogaeth athrawon yn y dyfodol. Dywedodd y cyflwynwyr wrth y Pwyllgor fod pobl yn hyfforddi fel athrawon gan eu bod yn ymroddedig iawn i'r proffesiwn. Ni ddylid anghofio y dylanwad sydd gan athrawon fel pobl i'w hefelychu: roedd athrawon yn ganolog i'r broses o ddysgu. Y grwp pwysicaf yr oedd yn rhaid i athrawon ymwneud â hwy hefyd oedd rhieni dysgwyr.

4.2 Oherwydd prinder amser, awgrymodd y Cadeirydd bod Llywodraethwyr Cymru yn cyflwyno papur ychwanegol i'r Pwyllgor, a oedd yn ymdrin â'r materion ychwanegol a godwyd gan yr Aelodau. Dywedodd y cyflwynwyr y byddent yn cyflwyno'r papur hwn maes o law a diolchodd y Cadeirydd iddynt am eu cydweithrediad.

Pwynt Gweithredu

- Llywodraethwyr Cymru i ddarparu papur ychwanegol i'r Pwyllgor ar faterion ychwanegol a godwyd gan yr Aelodau.

Eitem Pump: Grid Cenedlaethol ar gyfer Dysgu Cymru

5.1 Cafwyd cyflwyniad Powerpoint gan Neil Harries ac Ian Morgan i Aelodau'r Pwyllgor, gan roi amlinelliad o waith y Grid Cenedlaethol hyd yma. Yn ystod y cyflwyniad cafwyd cyfle i weld gwefan y Grid. Dywedwyd wrth yr Aelodau y byddai'r wefan yn cael ei lansio'n swyddogol ar ddydd Iau 30 Ionawr yng Ngwesty Dewi Sant, Caerdydd. Cafodd Aelodau'r Pwyllgor wahoddiad gan y Gweinidog i fynychu'r lansiad.

5.2 Awgrymodd y Cadeirydd bod yr Aelodau'n ysgrifennu at y Grid Cenedlaethol ar gyfer Dysgu Cymru gydag unrhyw gwestiynau am eu gwaith.

Pwyntiau Gweithredu

- Yr aelodau i ysgrifennu at y Grid Cenedlaethol ar gyfer Dysgu Cymru (trwy'r Clerc) gydag unrhyw gwestiynau sydd heb eu hateb.

Eitem Chwech: Cofnodion y cyfarfod diwethaf

Papur: ELL 19-02(min)

6.1 Cadarnhawyd cofnodion y cyfarfod a gynhaliwyd ar 19 Rhagfyr 2002 gan yr Aelodau.

Nododd yr aelodau y papurau canlynol:

Crynodeb o'r ymateb i'r ymgynghoriad ar yr Adolygiad Polisi: Ysgol y Dyfodol

Papur: ELL 01-03 (p.4)

Blaenraglenni Gwaith Manwl y Pwyllgorau Pwnc

Papurau: ELL 01-03 (p.5 i p.10)